

CV de Maryvonne Holzem



Maître de conférences HDR Émérite en Sciences du langage, Section 07.

Membre du Laboratoire Dylis (EA 7474) & membre associée au Laboratoire LITIS depuis 2002.

Adresse universitaire : UFR des Sciences et Techniques Technopôle du Madrillet, Université Rouen Normandie. Bureau U2.1.35

Tel : 33(0)2 32 95 52 08

Tel portable : 06 71 27 30 20

Courriel : Maryvonne.Holzem@univ-rouen.fr

Diplômes universitaires :

22/01/2019 : Habilitation à Diriger les Recherches : Université de Rouen Normandie. *Études de pratiques interprétatives de documents numérique : apports des sciences de la culture*. Université de Rouen Normandie.

1997 : Doctorat en Sciences du Langage : Université de Rouen. *Apport des recherches en terminologie à la communication des sciences*, sous la co-direction d'Yves Gambier et de François Gaudin, Mention très honorable avec les félicitations du jury

1991 : DEA en Sciences du langage : Université de Rouen.

1982 : DESS en Documentation : Université Paris VIII (Saint Denis)

1979 : Maîtrise *es* lettres d'enseignement : Université de Rouen.

1976 : Licence lettres et arts Section lettres modernes : Université de Rouen

1975 : DEUG lettres et arts Section lettres modernes : Université de Rouen

Titres et Concours professionnels :

1993 Concours de National de Bibliothécaire (catégorie A). Formation l'Ensib (69)

1982 Concours National de Bibliothécaire Adjoint (catégorie B).

1981 Certificat d'Aptitude aux Fonctions de Bibliothécaire. Mention livres anciens : BNF (Paris75).

Expérience professionnelle :

En tant que Bibliothécaire Scientifique (BU Sciences Université de Rouen) :

- 1982-1998 : Bibliothécaire scientifique- chargée des thèses de troisième cycle, des acquisitions en mathématiques et de la formation à l'information scientifique auprès des étudiants.

En tant que Maître de Conférences en Sciences du langage :

- De 1998- 2019, j'ai construit des enseignements spécifiques de linguistique appliqués aux étudiants de l'UFR des sciences du L1 au Master2. Expression, rédaction scientifique et d'appropriation conceptuelle, veille terminologique, épistémologie des sciences, traitement automatique du langage, philologie numérique, textométrie (lexico 3 et TXM).

Responsabilités pédagogiques :

- 2012-2013 Co-responsable du parcours Ingénierie de l'Information Numérique au sein du Master Information Documentation Communication IUFM/UFR des Sciences.
- 2008-2011. Responsable de la Licence 3 et du Master 2 Ingénierie de l'Information Electronique et avec Eric Trupin de la filière Document Numérique à l'UFR des Sciences et Techniques.
- 2008-2011. Responsable dans le cadre du plan Réussite en Licence des tests de français pour les primo arrivants à l'UFR et des modules d'enseignement à l'expression française en sciences (site de Mont Saint Aignan et du Madrillet)

Responsabilités administratives :

- 2010- 2019, Membre du comité de sélection 07^{ème} section au sein du laboratoire DY LIS
- 2002-2010, Membre de la commission de spécialiste 07^{ème} section et 2008-2010 de la 61^{ème} section.
- 2000-2003 Directrice du Département Langues et Communication de l'UFR des Sciences et Techniques.
- 1998-2004, Représentante pour l'UFR des sciences au conseil de la documentation.

Responsabilités dans l'activité de recherche.

Animation de la recherche au sein du laboratoire Dylis AE 7474 (ex Dyalang, Lidifra puis Dysola).

- 23/01/2019 Organisatrice du Séminaire interdisciplinaire Dylis-Litis-Curej *De quelle justice le digital est-il le ressort ?* Maison de l'Université.
- 2012-2014 Chargée de mission publication et valorisation de la recherche pour le laboratoire Dysola.
- 2008-2015 Co-animatrice avec Laurent Gosselin de l'Axe de recherche 3 du laboratoire Dysola : MIDLOS (Modélisation Interprétation Document Langues des Signes).
- 15/01/2016 Organisatrice et animatrice de la conférence du laboratoire DYLLIS de l'entretien avec François Rastier « *Saussure au futur* » disponible sur : [<https://webtv.univ-rouen.fr/permalink/v1255e9dd90227jdl0oi/>] UFR des Lettres amphi 4.
- 13/11/ 2013 Organisatrice et animatrice pour l'IRIHS et les écoles doctorales Lettres et Sciences humaines du débat avec François Rastier *Apprendre pour transmettre : l'éducation contre l'idéologie managériale* disponible sur : [<https://webtv.univ-rouen.fr/videos/apprendre-pour-transmettre-leducation-contre-lideologie/>] Amphithéâtre de la Maison de l'Université.
- 04/2005 Membre du Comité d'organisation des 6^{ème} rencontres *Terminologie Intelligence Artificielle* Rouen 4-6 avril, Maison de l'Université.
- 1988-1999 Chargée de mission pour la DGLF: enquête d'aménagement terminologique à partir des thèses et de leurs auteurs (Université de Rouen). Invitée en décembre 1999 par l'OLF (Québec) pour étudier la circulation des termes d'indexation dans les bibliothèques.

Animation de la recherche en linguistique en partenariat avec le laboratoire LITIS.

- Depuis 2008, Responsable linguistique du projet Plair 01 (2008-2012) Plateforme d'Indexation Régionale, devenue Plair 02 (2013-2017), puis Feder Plair 2.0 (2018-2020). Je suis chargée de la conception d'un système d'aide à l'interprétation dans une base de données de textes juridiques (Institut du Droit International des Transports).
- Depuis 2004, Co-animatrice du groupe v (nouveaux usages) Rouen-Caen- Journées d'études semestrielles autour de nos travaux respectifs. Université de Caen Laboratoire du Greyc (informatique) et Université de Rouen Laboratoires Dylis et Litis . Membre à ce titre de la Fédération NormaSTIC.
- 9-11 décembre 2009 Co-organisatrice en partenariat avec le Laboratoire PsyNCA du *Colloque ARCo'09 : Interpétation et problématique du sens*. Rouen Maison de l'Université.
- 27-30 octobre 2008 Co-organisatrice du 11^{ème} *Colloque International sur le Document Électronique* en 2008 Rouen *Semaine du Document Numérique* 27-30 octobre 2008 Maison de l'Université.
- 22/06/2015 Co-organisatrice du 1^{er} atelier ITI - Interface Tal-Ihm : Handicap – Texte – Interprétation. Journée Récital co-organisée avec la Conférence TALn 2015-22-26 juin 2015 Université de Caen, campus 2 (France).
- 22 juin 2006 Co-Organisatrice du « Forum pluridisciplinaire Document et Organisation » - Université de La Rochelle *Semaine du Document Numérique* 21-25 juin 2004
- 2003-2005 Co-Directrice de l'Action Spécifique « Document et organisation » dans le cadre du réseau thématique pluridisciplinaire RTPdoc pour le Département STIC du CNRS. Rassemblant des chercheurs de cinq laboratoires. PSI (Université de Rouen) -L3iEA (Université de La Rochelle), GRESI (sciences de l'information et des organisations de ENSSIB Lyon), GRIS (sociologie du travail Université de Rouen) et DYALANG (linguistique Rouen)
- 09/2009 Chairwoman de la session Semiotics, philosophy and technology *10th World Congress of Semiotics*, a Coruña 22nd-26th september, Spain.
- 08/03/2009 Co-Organisatrice du Séminaire des Systèmes Complexes consacré à la *confrontation entre l'enaction et les structures dépendant de leur fonctionnement* (FDS) : J Labiche et M Holzem pour le groupe Nv et l'équipe de biophysiciens AMMIS, M. Thellier, C. Ripoll.
- 04/2009 Co-organisatrice de l'Atelier .mERGERS. *Physical and Cognitive Mutations in Humans and Machines* 24 – 25, April, *Laval Virtual* - Laval, France.
- 02/12/2008 Co-Organisatrice du Séminaire des Systèmes Complexes-Université de Rouen Salle Vincent Contesse. Titre de la conférence *Enaction ou quand la corporéité entre en jeu* M. Holzem, J. Labiche

Co-direction de thèses (sujet en partenariat avec les recherches menées au Litis)

- 01/10/2014- 08/11/2019 Co-direction de la thèse de Fadila Taleb *Aide à l'interprétation : apport des marqueurs modaux à l'appréhension d'un genre textuel ; application au discours juridique* » avec le Pr. Laurent Gosselin (bourse régionale GRR Culture et Société en Normandie).
- 2003-2008 Co-direction de la thèse de Nathalie Baudouin *Description terminologie et d'une interface langagière en traitement d'images* avec le Pr François Gaudin.

Jury de thèse.

- Examinatrice de la thèse d'informatique-traitement de l'information de Youssouf Saidali en 2002
Modélisation et acquisition de connaissances : application à une plate-forme de traitement d'images. Université de Rouen.

Thématique actuelle de ma recherche :

Couplage sujet/environnement numérique : herméneutique numérique et phénoménologie sémiotique.

Cette thématique s'intéresse spécifiquement à l'interprétation des corpus devenus numériques. Elle vise une approche énaïve et herméneutique dans la conception des systèmes d'interprétation des documents. Elle nourrit une réflexion sur la notion de sujet en interaction avec un environnement numérique de travail sur la base des recherches actuellement menées en linguistique informatique, neuro-phénoménologie, sciences cognitives, informatique et intelligence artificielle, herméneutique numérique et sémiotique.

Fondements de la dimension pluridisciplinaire de mes activités de recherche : participation à trois écoles thématiques du CNRS :

- 2007 du 7 au 17 septembre Ecole Thématique CNRS Fréjus (France) *Enaction and Cognitive Science*. L'école 2007 a permis de poursuivre d'une part, l'effort scientifique et d'autre part, la constitution d'une communauté internationale de chercheurs et chercheuses venus des Neurosciences, Psychologie, Linguistique, Informatique, Philosophie notamment. Elle a contribué à une entreprise conceptuelle de définition d'un langage commun propre à l'énaïve et ouvrant au dialogue interdisciplinaire.
2006 du 29 mai au 3 juin Ecole Thématique CNRS Ile d'Oléron (France) : *Constructivisme and enaction : a new paradigm for cognitive science*. Cette première école Enaction et Sciences Cognitives avait pour principal objectif de proposer un ensemble de conférences introductives au paradigme de l'énaïve et d'amorcer la constitution d'une communauté internationale autour d'ateliers devant laquelle j'ai fait connaître mes activités de recherche en linguistique. Le paradigme de l'énaïve et les concepts élaborés en son sein ont donc ouvert au déploiement de perspectives interdisciplinaires qui se sont confirmées l'année suivante.
- 1998 du 24-31 Janvier *Approches du sens formation en sémantique des langues* Asnelles-sur-mer. Organisée par l'ARC (Association pour la Recherche Cognitive) et le CNRS
Cette formation, deux mois après ma soutenance de thèse, m'a permis de connaître le foisonnement de la recherche en sémantique et son déploiement pluridisciplinaire allant de la linguistique à l'informatique en passant par la psychologie cognitive et la neuropsychologie. Elle a grandement décidé de mon parcours de recherche.

Réseaux de recherche

- 2003-2008 Appartenance au réseau thématique pluridisciplinaire RTPdoc pour le Département STIC du CNRS et participation à la rédaction des deux ouvrages qu'il a produit.
- Roger T Pédaque éd. (2007) *La Redocumentarisation du monde* Toulouse, Cépaduès Editions, Le document en action, p 167-182.
- Roger T. Pédaque (2006) *Le document à la lumière du numérique*, Caen, C&F éditions
- 2004-2011 Membre de l'ARCo Association de recherche sur la Cognition, Vice-présidente entre 2009-2011.
- Depuis 2006 Membre de la fédération NormaStic (Fédération Normande de Recherche en Sciences et Technologies de l'Information et de la Communication (FR CNRS 3638) et de l'Institut des Systèmes Complexes de Normandie (ISCN) et animation de ses journées.
- 16-18 juin 2016 Organisation avec le soutien du laboratoire DYLLIS et de l'IRIHS, du Symposium Interdisciplinaire « *Bilan de l'intelligence : quelles places pour les utilisateurs, les textes et les cultures dans les environnements numériques de travail ?* » l'île de Tatihou (50) France.
- 13/10/2011 Holzem M et Labiche J *Appropriation cognitive des Traces* Université du Havre
- 08/02/2011 Holzem et Groupe v *Interactions médiées pour l'émergence d'un monde* Univ de Caen Campus 2
- 26/03/2010 Holzem, M., Labiche J., Baudouin N. Saidali, Y. *Complexité des environnements numériques* Université du Havre Journée officielle de lancement de ISCN
- 04/03/2010 Holzem M et Labiche J. *Varela, l'énaïve et l'approche systémique : une démarche indisciplinaire fondée sur l'expérience* Université du Havre.
- 29/06-02/07/ 2009 Dans le cadre de *The 3rd International Conference on Complex Systems and Applications*, organisation avec P.Beust (Caen) et avec J Labiche (Rouen) de la session spéciale "*Complexity and the natural language: for a cognitive ecology of a semantic animal*" centrée sur le rapport langue/complexité, le 24/03/2009. Université de Caen.

Rayonnement :

Expertise (organismes nationaux ou internationaux)

- Décembre 1999 Invitation de l'Office de la Langue Française (Québec) pour étudier *la circulation des termes dans les référentiels d'indexation* - Université Laval- Québec- UQAM et Université de Montréal à Montréal (CA). Rédaction d'un rapport de mission pour la DGLF(France) et de l'OLF (Québec CA).

Invitation dans une université étrangère

- Mai-juin 2007 Invitation du laboratoire *Sens-Texte* Université de Montréal (CA) travail sur les relations sémantiques dans les bases de connaissances terminologiques.
- 16 mai 2007 Invitation du Séminaire RALI-OLST Université de Montréal, titre de la conférence : *Une approche descriptive globale / approche descriptive locale de la terminologie*. [http://rali.iro.umontreal.ca/Seminaires/info.html]

Invitation dans un laboratoire d'université française

- Mars-Juin 2015 Invitation de l'équipe HULTECH (*Human Language Technology*) du laboratoire d'informatique Greyc (Caen) pour analyser et améliorer *in situ* les traces actives de navigation sur la plate-forme *Semcomp* (Analyse Spatio-Temporelle des Opinions sur le Territoire).

Activités en tant que linguiste au sein des sociétés savantes et d'associations citoyennes. Membre du Bureau de l'Association Sciences Citoyennes.

- 17 octobre 2019 Dans le cadre de la Nuit des débats de la Mairie de Paris, organisatrice et animatrice du débat: *Les Sciences contre la post-vérité*, avec a participation de François Rastier, linguiste directeur de Recherches et Catherine Bourgain Généticienne, Directrice recherche Inserm, CPA Pôle Simon Le Franc, Paris 4e Arrondissement <https://debat.paris.fr/home/2932/rencontre/9727>
- 22 mars 2019 Invitation du réseau **PandHeMic Elsa Jaubert dir.** Université de Caen Normandie. Titre de ma conférence : *Post-vérité* »: *Les sciences à l'heure des fake-news et de la propagande* Amphithéâtre de la MRSH disponible à <http://www.unicaen.fr/recherche/mrsh/forge/5895>
- 12 octobre 2018 Invitation du Café des Sciences Citoyennes de l'INRA PACA (Avignon) Titre de ma conférence : *l'ère de la post-vérité ce que l'on nous donne à croire*. Inra Science & Impact.
- 25 août 2018 Co-organisatrice de la journée thématique « *Post-vérité : ce que l'on nous donne à croire* » Université citoyenne des mouvements sociaux Grenoble 21-26 août 2018.
- 25 novembre 2017 Organisatrice et animatrice de la table ronde *Contre la post-vérité qui menace notre avenir commun* Paris 11° (siège de la Fondation pour le progrès de l'homme) avec la participation de François Rastier (Directeur de recherche Inalco Paris), Pascal Engel (EHESS Paris) Jean-Jacques Rosat (Collège de France Paris), Jacques Testart (président d'honneur Sciences citoyennes) Catherine Bourgain (Inserm Paris).
- 26 Août 2015 Intervention à l'Université d'été Sciences citoyenne. *Humanités/inhumanité numérique* Trécléoux (05) France.
- Août 2007. Texte de soutien linguistique à l'action du CRIGEN (Comité de recherche indépendant sur le génie génétique) Holzem M. (Laboratoire Lidifra) *Toxicité n'est pas Toxique : une petite différence et de grandes conséquences*. En ligne sur le site de l'association.

Conférences et invitation à des séminaires de laboratoires en tant que membre du laboratoire Dylis :

1. 21 novembre 2019, Invitation du Séminaire de l'EHESS, Politique des sciences. Titre de ma conférence : *Redonner aux sciences le pouvoir de faire sens à l'ère de la post-vérité*, <https://pds.hypotheses.org/>
2. 15 juin, 2018 Invitation du Séminaire Interdisciplinaire Laboratoire ICAR ENS Lyon (Labex Aslan) Thinking Language Complexity, *La complexité comme dualité : une approche non ontologique et résolument phénoménologique*, avec J. Labiche.
3. 5 octobre 2017 *Comment voyons-nous les choses !* Conférences de l'UTLC Université de Rouen Normandie, amphitheâtre Rosalind Franklin UFR Sciences et techniques, avec J. Labiche. https://webtv.univ-rouen.fr/videos/utlc-comment-voyons-nous-les-choses-par-maryvonne-holzem-et-jacques-labiche_38716/
4. 1^{er} juin 2017, Invitation du Think tank de l'institut Frederik R Bull (Paris la défense – Université Léonard de Vinci) *Complexité généralisée à l'ère des plateformes numériques de travail : une approche indisciplinaire* avec J. Labiche.
5. 22 mai 2016 Invitation aux journées de l'AFCET 20-22 Mai 2016 Moulin d'Andé (Andé France) « Penser sans modèle ? Emergence, créativité, sérendipité. *Un modèle a posteriori est-il un modèle ?*, avec J. Labiche.

6. 8 février 2016 Invitation du Séminaire Modélisation des Systèmes Complexes, CNAM Paris. Holzem M *Système informatisé d'aide à l'interprétation : une utopie à l'articulation des sciences de la nature et des sciences de la culture*, avec J. Labiche.
7. 9 avril 2015 Conférence invitée au séminaire du laboratoire Modesco (MRSH Caen) : *Trace et parcours interprétatif : le texte à l'œuvre*, Campus 2 UFR des Sciences de l'Université de Caen.
8. 13 octobre 2011 Invitation du Séminaire « Trace Numérique et Recrutement », *Research International Group of the Human* Université du Havre, *L'appropriation cognitive des traces* avec J. Labiche.
9. 26 mars 2010, Journée de lancement de l'Institut des Systèmes Complexes en Normandie sous la présidence de Paul Bourguine directeur du RNSC - Université du Havre UFRST, Titre de la conférence *Complexité et environnement numérique*, avec J Labiche et N.Baudouin.
10. 16 mai 2007 Invitation du Séminaire RALI-OLST Université de Montréal (CA), *Une approche descriptive globale/approche descriptive locale de la terminologie*. [<http://rali.iro.umontreal.ca/Seminaires/info.html>]
11. 12 déc 2006 Conférence dans le cadre des *30 minutes pour comprendre* à l'UFR des Sciences et Techniques Technopôle du madrillet, *La fracture terminologique : quand les mots ouvrent les portes*. <https://webtv.univ-rouen.fr/videos/la-fracture-terminologique-quand-les-mots-ouvrent-les-portes-maryvonne-holzem/>
12. 29 juin 2006 *Journées Textes et Connaissances* co-organisées par le groupe TIA et la conférence *Ingénierie des Connaissances*, dans le cadre de la Semaine de la Connaissance, Nantes : 26-30 juin 2006 (SdC 2006). Titre de la conférence *L'approche socioterminologique : Théories, outils, pratiques* avec V Delavigne.
13. 4 octobre 2005 Invitation aux Journées d'études de la BDIC classification et histoire : de Gabriel Naudé à Rameau : l'historien face à l'ordre informatique 4 et 5 octobre 2005. Titre de la conférence *L'organisation des connaissances à l'ère du village planétaire : un point de vue global sur le monde*
14. 11 mars 2005 Invitation à participer à une table ronde lors de la Conférence Annuelle d'EURODOC (*The Council of postgraduate Students and junior researchers in Europe*) *l'unilinguisme scientifique*. Strasbourg 10-11 mars 2005.
15. 9 janvier 2004 et 14 janvier 2005 Invitations du Département Documentation Université Paris 8 - titre de la conférence : *Terminologie, Documentation et Socioterminologie : sens des termes et appropriation des connaissances*, conférence à destination des étudiants de Maîtrise en Sciences de l'Information.
16. 10 décembre 2001 Invitation du département d'anglais de l'UFR EILA (Études Interculturelles de langues appliquées) Université Paris 7 titre de la conférence : *Une application des postulats de la socioterminologie*.
17. 23 novembre 1999 Invitation du séminaire du GREMI à l'URFIST- Ecole des Chartes de Paris. *Terminologie Documentation : pour une meilleure circulation des savoirs*, [Conférence Disponible sur le serveur de l'URFIST de Paris : <http://www.ccr.jussieu.fr/urfist/Holzem.htm>].
18. 17 juin 1999 Délégation Générale à la Langue française, titre de la conférence : *L'aménagement du français des sciences : conclusions d'enquêtes* avec T Wable et F Gaudin - Paris – Siège de la DGLF.
19. 10 mars 1998 Invitation du séminaire de Scientométrie de l'Adest - Paris Ecoles des Mines. Titre de la conférence *Approche scientométrique et socioterminologique des pluies acides*. [Article disponible sur le serveur de l'ADEST : <http://www.upmfgrenoble.fr/adest/seminaires/ADESTHolzem.htm>]

Publications :

HDR en Sciences du langage :

Holzem, M. (2019) Études de pratiques interprétatives de documents numériques Apports des sciences de la culture. Habilitation à Diriger les Recherches, soutenu le 22 Janvier 2019 à la maison de l'Université de Rouen Normandie. Laboratoire Dylis. 550p.

Thèse de doctorat en Sciences du langage :

Holzem M. (1997) *Apport des recherches en terminologie à la communication des sciences*, sous la co-direction d'Yves Gambier et de François Gaudin, soutenue le 14 novembre 1997 à l'Université de Rouen- Mention très honorable avec les félicitations du jury.350p.

Ouvrages individuels et collectifs :

1. Holzem M Éd. (2019) *Vérités citoyennes. Les sciences contre la post-vérité*, Editions du Croquant, 172p.

2. Holzem M Labiche J (2017) *Dessillement numérique : énonciation, interprétation, connaissances*. Préf. de F Rastier, Bruxelles, PIE Peter Lang (Gramm-R n°37) 323 p.
3. Chaignaud N, Holzem, M. Kotowicz J-P, [et alii] (2009) (Éds) *Cognitica : Interprétation et problématique du sens : ARCo'09 Actes du Colloque de l'Association pour la recherche Cognitive*, Rouen 9-11 décembre 2009, Paris, Éditeur Jouve, 231p.
4. Holzem, M et Trupin, Éd. (2008) *Interactions & usages autour du document numérique : Actes du onzième Colloque International sur le Document Électronique*, 28-30 octobre 2008, Rouen-France, Paris, Europa Productions, 279 p.
5. Holzem, M., Labiche, J. Éd. (2004) *Document & Organisation : actes du Forum pluridisciplinaire Document et Organisation*. Semaine Document Numérique : La Rochelle 22-25 juin 2004 ; CNRS RTP 33 AS Document et Organisation, Paris, Europa Productions, 101 p.
6. Holzem, M, (1999). *Terminologie et documentation : pour une meilleure circulation des savoirs*, ADBS Editions, 292 p.

Chapitres dans des ouvrages.

1. Saidali Y., Holzem, M., Dionisi, D et Labiche, J. (2015) Veille juridique en contexte : interactions avec une base de documents juridiques, dans Müller J-P Éd. *Le contexte. Rencontres interdisciplinaires sur les systèmes complexes et artificiels*. Paris, Chemins de tr@verses, p. 29-42 ISBN 978-2-313-00522-4 <https://www.bouquineo.fr/products/les-actes-de-rochebrune-le-contexte>
2. Holzem, M. (2014) Traces et parcours : un test d'interprétation sous contraintes, dans Driss Abladi Samir Badir et Dominique Ducard (Éds) *Documents, textes, œuvres : perspectives sémiotiques*. Rennes, Presses Universitaires de Rennes (Colloques de Cerisy) p. 113-128.
3. Joly I, Holzem M et Baudouin N (2014). Les études phénoménologiques en première, deuxième et troisième personne : la question des études mixtes : point de vue philosophique et exemplification linguistique, dans Depraz Natalie Éd., *Première, deuxième, troisième personne*. Bucharest (Roumanie) Éditions Zeta books, p. 99-117
4. Holzem M., Saidali, Y. et Labiche, J. (2013) Des traces numériques pour une appropriation cognitive dans Galinon-Menelec B Zlitni S. Éd. *Traces numériques de la production à l'interprétation* Éditions du CNRS, p 147-164
5. Holzem M. et Labiche, J (2013). *Humanités ou post-humanités numériques*, dans Liénard, F., & Zlitni, S. (Éd.). *La communication Electronique en questions*. Frankfurt an Main, Peter Lang. p. 267-280
6. Holzem M, Labiche J & Groupe Nv (2011) Les interactions homme machine : la trace en perspective, dans Galinon-Menelec B. Éd., *L'Homme Trace : perspectives anthropologiques des traces contemporaines*, Paris, Editions du CNRS, p. 87-103
7. Holzem M. (2009). Pour une approche textuelle de la métaphore en terminologie, dans Dury P. Maniez F. Éd. *Métaphore en langues de spécialité*, Presses Universitaires de Grenoble, p.17-38.
8. Holzem M., Labiche J. Dionisi D., Trupin E. (2007). Interactions document organisation : document enaction, dans Roger T Pédaque Éd. *La Redocumentarisation du monde* Toulouse : Cépaduès Editions, p. 167-182
9. Baudouin N et Holzem M. (2006). Rôle de la terminologie dans l'appropriation des savoirs, dans W M El Hadi éd. *Terminologie et accès à l'information*, Chapitre 2, Hermès Sciences publications, Lavoisier, (Collection Traité des Sciences et techniques de l'information), p. 51-70.
10. Holzem M. (2000). Termes d'indexation et construction des connaissances, dans Delavigne Valérie et Bouveret Myriam Éd. *Sémantique des termes spécialisés*, PUR, p. 43-52, Collection Dyalang.

Articles dans des revues à comité de lecture.

1. Makouar, N. & Holzem M (2017) Enjeux d'une praxis textuelle en éducation : réflexion sur l'apport des sciences de la culture en enseignement-apprentissage des langues, dans *Questions vives : recherches en éducation*, n° 28 : *De l'indifférenciation à la différenciation des domaines du savoir*. Disponible sur : <https://journals.openedition.org/questionsvives/2843>
2. Holzem M & Labiche J (2017) Questionnement sur le couplage énonciatif comme dualité sémiotique, *Intellectica*, 68, p. 225-254.

3. Holzem M (2015) *Le Parcours interprétatif sous l'angle d'une transformation d'états modaux dans* Numes Correia C & Coutinho M A (Eds) *Estudos Linguísticos : Linguistic Studies*, n°10 p. 283-295.
4. Holzem M et groupe Nv (2012) Pour une recherche d'information et une veille juridique interactives et socio-centrées. ENT éactif et veille en droit du transport, *Revue Ingénierie des systèmes d'information (RSTI série ISI)* vol. 17, n° 2/2012 Hermès Publications & Lavoisier, p. 17-40.
5. Holzem M. Labiche. J. (2011) En marchant se construit le chemin : manifeste pour une approche culturelle du couplage sujet/environnement numérique de travail, *Colloque L'homme Sémiotique Namur 19-22 Avril 2010-* Université de Namur FUNDP (Belgique) dans *Revue Texto !* janvier 2011, vol XVI, n°1 [disponible sur <http://www.revue-texto.net/>]
6. Chaignaud N., Delavigne V., Holzem M., Kotowicz J-Ph., Loisel A., (2010). Étude cognitive des processus de construction d'une requête dans un système de gestion de connaissances médicales, dans *R.S.T.I. T.S.I.* n° 29 (3), Hermès Publications & Lavoisier, p. 991-1021.
7. Labiche J., Saidali Y., Trupin É., Holzem, M., Beust P (2009). Interactions avec une base de documents : environnement numérique et perception sémiotique des changements indicibles, dans *RIHM Revue des Interactions Humaines Médiatisées*, Vol 10 (2), p. 67-84.
8. Holzem M. (2000) Le résumé de thèse : un exemple de reformulation explicative original dans l'ensemble de la production des textes scientifiques, dans *Les Annales de l'Université de Franche Comté* Université de Franche Comté, nvlle série n°12 p. 203-212.
9. Holzem M. (1998). La thèse et son auteur : voie d'une nouvelle complémentarité terminologie-documentation. *Terminologies Nouvelles*, n° 18, p. 28-35.

Article dans un périodique suite à une communication orale.

- Holzem, M. (2019) Les sciences à l'ère des fake-news, dans *Publier la sciences PLAS* 23 Mai 2019, publié par Inra Science et Impact, Date de création : 29 Mai 2019, Disponible à l'adresse suivante : <https://www6.inra.fr/caps-publierlascience/Les-editos/Edito-PLAS-23/Les-sciences-a-l-ere-des-fake-news>

Communications avec actes dans un congrès international.

1. Perotto, F, Taleb, F, Trupin, E., Holzem, M. Vercouter, L, Labiche, J., (2019). Une approche hybride pour la segmentation automatique de documents juridiques, in *Conférence TALN-RECITAL*, p447-455 [En ligne] URL : https://www.irit.fr/pfia2019/wp-content/uploads/2019/07/actes_TALN-RECITAL-courts_CH_PFIA2019-2.pdf
2. Taleb F & Holzem M (2018) Exploration textométrique d'un corpus de motifs juridiques dans le droit international des transports *JADT 2018 International Conference on Statistical Analysis of Textual Data* disponible sur [<http://lexicometrica.univ-paris3.fr/jadt/index.htm>]
3. Holzem M., Labiche J. (2017) Le numérique : quelle histoire ! *Digital: what a story!* Dans *Le Document ? 20° Colloque International sur le Document Numérique* : CiDE.20 23,24, 25 Novembre 2017, Enssib, Lyon, Paris, Europa Productions, p.15-31
4. *Holzem M., Labiche J (2012) Humanités ou post-humanités numériques, dans Actes du Colloque International : La communication électronique dans la société de l'information : quels usages, quelles pratiques ? Le Havre 5,6,7 juin 2012, Paris, Klog Editions, p 361-370*
5. Holzem M., Labiche J., (2009) Toward digital hermeneutics based on a semiotic of cultures, in *10th World Congress of Semiotics*, a Coruña 22nd-26th september, (Spain), p 227-229.
6. Holzem M., Labiche J., Baudouin N. et Trupin É. (2009) For enaction, is the cognitive I virtual? : The case of interpretation, in *Laval Virtual VRIC'O9 Proceedings* p 325-327.
7. Holzem M & Groupe Nv, (2008) Conception et usages d'un environnement numérique de travail pour une aide à l'interprétation de documents juridiques, dans Holzem, M et Trupin, É., éd. *Interactions &*

- usages autour du document numérique* : Actes du onzième Colloque International sur le Document Électronique, 28-30 octobre 2008, Rouen-(France), Paris, Europa Productions, p 124-136
8. Trupin É., Holzem M., *et alii* : (2007) Emergence par navigation intertextuelle : une approche pour la veille stratégique, *Actes du congrès VSST 2007 : Système d'information élaborée, bibliométrie, linguistique, intelligence économique Marrakech 21-25 oct 07, Session signaux faibles*(Maroc), Toulouse, Éd IRIT Université Toulouse, p. 6-11
 9. Saidali Y, Trupin É, Holzem M, Baudouin N (2007) Pour une aide à l'interprétation de connaissances traiteurs d'images : une approche terminologique, *EGC 07 : 7^{ème} journées francophones : Extraction et gestion des connaissances : atelier ECOI, Institut d'informatique FUNDP 23-26 janv 07*, Namur (Belgique) : FUNDP, p.25-37
 10. Holzem M., Dionisi D., Labiche J., Trupin É., (2005) Le Document dans son agir organisationnel : le modèle de l'organisation dans l'interaction usager système, Dans ZREIK. K., éd., *Document Electronique Dynamique : Le multilinguisme : Actes du huitième Colloque International sur le Document Electronique : CIDE.8*, 25-28 mai 2005 Beyrouth (Liban), p. 133-154.
 11. Wable, T, Holzem M. (2004) Structure textuelle et communication scientifique. *Actes de Glat-Barcelona 2004 : la production des textes spécialisés : structure et enseignement* Barcelone 12-14 mai 2004. Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona (Spain) p. 137-148
 12. Saidali Y. , Baudouin N, Trupin É, Holzem M, Labiche J (2002) An interactive application for knowledge acquisition in image processing ; *Second IASTED International Conference on artificial intelligence and application*, Malaga (Spain), september 9-12-2002, p. 173-177
 13. Saidali Y., Baudouin N., Trupin É., Holzem M., Labiche J. (2002). ACTI_VA : plate-forme interactive pour l'acquisition de connaissances, traiteur d'images de document. *Actes du 5^{ème} Colloque International sur le Document Electronique, CFD 20-23 octobre 2002 Hammamet (Tunisie)*, p. 195-210.
 14. Holzem, M et T Wable, (2001). La description terminologique pour rendre compte de l'avancée des connaissances scientifiques en langue française. Dans *Recherche en rédaction professionnelle* (Sherbrooke, Canada.), Vol 1, n°1, hiver 2001- [Périodique électronique disponible à l'adresse suivante : <http://www0.usherb.ca/flsh/rrp/>]
 15. Holzem, M (2000). Un protocole de description des connaissances produites dans les thèses comme outil d'aménagement linguistique et de traduction intra et interlinguale. Dans *La Traduction : théories et pratiques ; Actes du Colloques international ; traduction humaine, traduction automatique, interprétation; Tunis 28-30 septembre 2000*, (Tunisie) : publication de l'ENS, 2000 ; p. 199-214.

Communications avec actes dans un congrès national.

1. Holzem M. (2009), Cognition située et sens : comment cerner l'espace interprétatif ? Introduction au débat de la table ronde, *Colloque ARCo'09* [disponible sur http://arco09.colloques.univ-rouen.fr/IMG/pdf/table_ronde_invitation_a_debattre2.pdf]
2. Labiche J., Holzem M., Saidali Y., Dionisi D. (2009) Can robots interpret texts, dans *PIRSTEC : Synthèse des rapports des ateliers de prospective et contributions : Atelier n°18* Schmidt, C.(éd.), *Cognition éthique et société* p 188-196 [Disponible sur le site : <http://pirstec.risc.cnrs.fr/ressources/accesfichier/115>]
3. Di Spaldro J., Auger P., Holzem M. et Ladouceur J. (2008) *Modélisation de connaissances métiers du domaine de la génétique humaine en situation d'aménagement terminologique*, *Actes du Colloque TOth (Terminologie & Ontologie : Théories et Applications)* Annecy, 5 et 6 juin 2008, Annecy, Institut Porphyre, *Savoir et connaissance*, p. 173-196.
4. Kotowicz J-P., Chaignaud N., Pecuchet J-P., Loisel A. , Holzem M., Delavigne V. et Darmoni S.J. (2007), Cogni-CISMeF : étude des processus cognitifs lors de la construction d'une requête dans un système de gestion des connaissances médicales (CISMeF). *Atelier Traitement des Connaissances, Apprentissage et NTIC, Plate-forme AFIA'07*, Grenoble, 2-6 juillet 2007, p.155-174.

5. Holzem M. (2006), Vers un repérage de zones de documents : première étape dans l'appréhension de l'émergence terminologique, dans *Typologie des textes pour le traitement automatique, Journée de l'Atala 9 décembre 2006*. p. 44-50.
6. Holzem M. (2006), L'organisation des connaissances à l'ère du village planétaire : un point de vue global sur le monde, *Matériaux pour l'Histoire de notre temps : L'historien face à l'ordre informatique*, n° 82, p. 82-86
7. Holzem M. (2004) La médiation terminologique, dans Delamotte-Légrand Régine dir. *Les médiations langagières : Vol 1 : Les faits de langue aux discours : Actes du Colloque International : marquage en langues et en discours, 6-8 décembre 2000, Université de Rouen, Publications de l'Université de Rouen*, p. 143-153
8. Baudouin N., Holzem M., Saidali Y., Labiche J. (2003). Acquisition itérative de connaissances en traitement d'images : consultation d'un collège d'experts, *IC'2003 : quatorzièmes journées francophones en Ingénieries des Connaissances : Plate-forme AFIA 2003, 1^{er} - 3 juillet 2003, Laval (France)*. PUG, p.101- 116.
9. Baudouin N., Holzem M., Saidali Y., Labiche J. (2003). Acquisition itérative de connaissances en traitement d'images : consultation d'un collège d'experts, *IC'2003 : quatorzièmes journées francophones en Ingénieries des Connaissances : Plate-forme AFIA 2003, 1^{er} - 3 juillet 2003, Laval (France)*. PUG, p.101- 116.
10. Baudouin N., Holzem M., Saidali Y., Labiche J. (2003) Modélisation des connaissances et construction d'un consensus : apport de la socioterminologie à une plate-forme en traitement d'images. *TIA 2003 : actes des cinquièmes rencontres Terminologie et Intelligence Artificielle, Strasbourg 31 mars-1^{er} avril 2003*. LIIA-ENSAIS éditeur, p. 54-68.
11. Holzem M. (1997) Bibliothèque des sciences et culture des citoyens. *Archimède et Léonard: carnets de l'Association Internationale de Techniciens, Experts et Chercheurs*, hors-série n°13: Science, pouvoir et démocratie : pour une science responsable, Actes du Colloque en hommage à Martine Barrère, Paris, Palais du Luxembourg 4 et 5 octobre 1996, AITEC-Forum Plutonium-Global Chance-4D. p. 140-141.

Communications orales sans actes dans un congrès international.

1. Holzem M. (2016) le rigoureux modèle textuel du signe, dans *Journée d'étude de l'Eriac axe 4 Penser le signe et ses limites : rencontre entre la poétique et la linguistique* Université de Rouen, <https://webtv.univ-rouen.fr/videos/maryvonne-holzem-normandie-u/1^{er} juin 2017>
2. Holzem M., Labiche J. (2016) Human computer interactions in terms of structural coupling with a digital environment, dans *RIAL 2016 : Rencontres internationales d'anthropologie linguistique : l'être de langage entre corps et technique* - Montpellier 23-25 mars 2016. Montpellier St Charles
3. Holzem M., Labiche J. (2009) Couplage et perturbation versus boîte noire et entrée sortie ou pour un usage pertinent des ontologies et des modèles pour les systèmes informatisés, *XVIèmes journées de Rochebrune : Rencontres interdisciplinaires sur les systèmes complexes naturels et artificiels 2009 : ontologie et dynamique des systèmes complexes, perspectives interdisciplinaires*.
4. Labiche J., Holzem M., (2009) Heterogenous society" constituted of people and of interactive computerised devices may reveal itself to be very creative, *Mergers 2009 International Prospective Research Seminar in Cognitive Technologies*. Laval (France)
5. Holzem M. (2007) Actualité de la socioterminologie ou comment appréhender l'émergence du sens, dans *Colloque Terminologie : approches transdisciplinaires- 2-4 mai 2007-* Organisé par l'Université du Québec en Outaouais, le Bureau de la Traduction du Canada et l'Office Québécois de la Langue Française Ottawa (Canada).
6. Holzem M (2006) Suppôt ou supporter des TIC : la fracture numérique existe-elle ? *Colloque sur le Fossé Numérique* Semaine du Document Numérique Fribourg (Suisse), 21 septembre 2006.
7. Holzem M (2006) Constitution d'une base de connaissances terminologiques à partir d'une localité d'informations : de petits textes prometteurs pour l'aménagement linguistique *Colloque : le français dans l'informatique : usages et interventions* 17-18 mai Montréal - Congrès de l'ACFAS.(Canada)

Communications par poster dans un congrès international ou national.

1. Baudouin N., Holzem M. (2009), L'entretien tutoré : recueil d'action en première personne pour une aide à la navigation sur une plate-forme de traitement d'images, dans *Cognitica ARCo'09 : actes du colloque de l'association pour la recherche cognitive : Interprétation et problématique du sens 9-11 dec 2009* Université de Rouen (France) p. 207-210.
2. Baudouin N, Holzem M., Trupin É., Labiche J. (2007) Complexité des processus logiciels permettant de mettre en œuvre une navigation enactive dans une base de documents juridiques, ARCo 07, Nancy 28-30 novembre 07(France), Poster.
3. Baudouin N., Saidali Y., Holzem M. (2007) Enrichissement semi-automatique d'une ressource terminologique à partir d'un corpus scientifique dynamique, *NooJ Conference*, 7-9 juin 2007, Barcelone, (Espagne), Poster.

Rapports de recherche :

1. Holzem M & Labiche J éd. (2005) *Rapport final de l'Action Spécifique CNRS Document et Organisation pour le RTP DOC (AS33)*, Université de Rouen, 134 p.
2. Holzem M et Wable T. Gaudin, F, (1999). *Aménagement terminologique à partir des thèses soutenues devant l'Université de Rouen : rapport final pour la DGLF de l'opération de recherche de l'UPRESA 6065*, Université de Rouen, 2 vols, 96-300 p

Recension d'ouvrages :

1. Holzem.M. (2018) Recension de l'ouvrage de Pierre Caussat (2016) *Variations philosophiques et sémiotiques autour du langage. Humboldt, Saussure, Bakhtine, Jakobson, Ricœur et quelques autres*, textes réunis et proposés par D. Ablali, Louvain-la-Neuve (Belgique) : Academia/Éd. L'Harmattan, coll. Sciences du langage, carrefours et points de vu, n°18, 2016, 464 p., *Questions de communication*, 2018/1, n°33, p 403-405.
2. Holzem.M. (2017) Recension de l'ouvrage de Louis HJELMSLEV, *Système linguistique et changement linguistique*. Trad. du danois par Anne-Gaëlle Toutain avec la collab. de François Émion. Édition critique par Anne-Gaëlle Toutain. Paris, Classique Garnier, 2016, LXIII-194, *Questions de communication*,32, 2017 p 450-452
3. Holzem M. (2016) *Une philosophie peut-elle appeler au meurtre ?* Compte rendu de l'ouvrage de François Rastier (2016) *Naufrage d'un prophète Heidegger aujourd'hui* PUF, disponible sur [http://www.huffingtonpost.fr/.../maryvonne-holzem/une-philosophie-peut-elle-appeler-au-meurtre-_b_8509096.html] *Questions de communication*, 2016, n°99, p. 489-491.
4. Holzem M. (2015) Recension de l'ouvrage de Josiane Boutet, Monica Heller Éd. (2014) *John J. Gumpertz : de la dialectique à l'anthropologie linguistique*, dans *Langage et Société*, n° 150 disponible à l'adresse suivante : <http://lectures.revues.org/16905>
5. Holzem M. (2013) Compte rendu de l'ouvrage de François Rastier *Apprendre pour transmettre* PUF 2013 dans *Journal du Snesup* Septembre 2013
6. Holzem.M. (2009) Recension de l'ouvrage Iva Novakova et Agnès Tutin (2009) *Le lexique des émotions* Ellug Presse de l'Université Stendhal, dans la *Revue Traitement Automatique des Langues*, TAL. Volume 50 – n° 3/2009.
7. Holzem M (2001) Recension de l'ouvrage de Maria Thérèse Cabré (1998) *Terminologie : théorie, méthode et applications*. P.U. Ottawa, Armand Colin, dans *L'information Grammaticale* (2001) p.57-58